

# JÄSENTIEDOTE / RUNDSCHREIBEN 2/2011

Hyvät yhdistyksen jäsenet!

Liebe Vereinsmitglieder!

vasta-aloittaneina hallituksen jäseninä haluamme toivottaa kaikki jäsenet mukaan toimintaan!

Tässä vuoden toisessa jäsentiedotteessa on mukana tunnelmia vuosikokouksesta, jossa Yhdistykselle valittiin uusi hallitus. Lisäksi mukana on tietoa tulevasta tapantumista!

Kevätterveisin,  
Frühlingshafte Grüße,

Lauri Kallio  
sihteeri/Sekretär

Als neue Mitglieder des Vorstandes möchten wir alle Vereinsmitglieder recht herzlich begrüßen und wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit!

Das 2. Rundschreiben dieses Jahres berichtet über die Jahreshauptversammlung und den neu gewählten Vorstand des Vereins. Zusätzlich findet Ihr noch einen Überblick über die kommenden Veranstaltungen.

Viktoría Holzmann  
tiedottaja/ Pressesprecherin

SUOMI-ITÄVALTA YHDISTYS  
FINLAND-ÖSTERRIKE FÖRENINGEN  
FINNLAND-ÖSTERREICH VEREIN

Vuorimiehenpuistikko 4 D 32  
FIN-00140 Helsinki  
www.suomi-itavaltayhdistys.fi

Sihteeri/Vereinssekretär  
Lauri Kallio

+358 (0)40 59 399 51

sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi

Yhdistyksen pankkitili:

Nordea 157230-27102

## Yhdistyksen uusi hallitus : Der neue Vorstand des Vereins:

**Tom Grönberg**  
puheenjohtaja /Vorsitzender

**Brigitte Linnokari**  
varapuheenjohtaja / Stv. Vorsitzende

**Hanna Temmes**  
taloudenhoitaja/ Finanzverwalterin

**Lauri Kallio**  
sihteeri/ Sekretär

**Rita Forstén**  
jäsen/ Mitglied

**Annukka Reyes**  
jäsen/ Mitglied

**Viktoría Holzmann**  
uusi jäsen/ neues Mitglied

**Gerald Helmreich**  
jäsen/ Mitglied

**Cathrine Jipp**  
uusi jäsen/ neues Mitglied

**Tiina Lähteenmäki**  
jäsen/ Mitglied

## Yhdistyksen vuosikokous ja uusi hallitus Die Jahreshauptversammlung und der neue Vorstand

Vuosikokous järjestettiin torstaina 17.3. Goethe Institutin tiloissa Helsingin keskustassa. Ennen kokousta kuultiin Dkfm. Helmut Hammingerin esitelmä "Nationalpark Hohe Tauern". Yhdistykselle lahjoitettiin myös kansallispuistosta kertova elokuva, joka on tarkoitus katsoa myöhemmin jossain Yhdistyksen tilaisuudessa.

Die Jahreshauptversammlung wurde am 17.3. im Goethe Institut Helsinki abgehalten. Eröffnet wurde die Versammlung mit einem Vortrag zum Thema "Nationalpark Hohe Tauern" - präsentiert von Herrn Dkfm. Helmut Hamminger. Im Rahmen der Vorführung wurde dem Verein ein Film zum Thema Nationalpark übergeben, den man in einem der künftigen Zusammentreffen ansehen kann.

Halukkaat voivat tiedustella kokouksessa hyväksytyjä dokumentteja (toimintasuunnitelma jne.) sihteeriltä

Bei Interesse zur Einsicht in die Beschlüsse der Mitgliederversammlung - kontaktieren Sie bitte den Sekretär.

## Jäsenmaksut vuodelle 2011 Mitgliedsbeiträge für das Jahr 2011

Yhdistyksen vuosikokous vahvisti jäsenmaksut kuluvalle vuodelle. Pyydämme jäseniä maksamaan jäsenmaksun toukokuun loppuun mennessä. Maksun oheen laitetaan oma nimi. Yhdistyksen tilinumero on :  
Nordea 157230-27102

Varsinainen jäsen 26€  
Opiskelijajäsen 15€  
Tukijäsen (Yritys) 100€  
Weltbund-maksu 3€

Mikäli haluatte WB:n jäseneksi, pyydämme ilmoittamaan asiasta sihteerille marraskuun loppuun mennessä.

WB:stä löydätte lisätietoja osoitteesta  
<http://www.weltbund.at>.

Bei der Jahreshauptversammlung wurden folgende Mitgliedsbeiträge für das Jahr 2011 festgelegt. Wir bitten alle Mitglieder den Beitrag bis Ende Mai zu bezahlen. Bei der Bezahlung muss der Name angegeben werden. Die Kontonummer des Vereins:  
Nordea 157230-27102

Ordentliches Mitglied 26€  
Studenten 15€  
Fördermitglied (Unternehmen) 200€  
Weltbund-Beitrag 3€

Falls Sie ein WB-Mitglied werden wollen, bitten wir Sie, den Vereinssekretär bis Ende November darüber zu informieren.

Weitere WB-Information finden Sie unter  
<http://www.weltbund.at>.

## Itävaltalainen kuoro Helsingissä Österreichischer Chor in Helsinki

Itävaltalainen Florian Maierl on kuoroineen ("coro siamo", [www.corosiamo.at](http://www.corosiamo.at)) saapumassa Suomeen osana matkaansa Tallinnan Laulufestivaaleille 26.6.-4.7. Florian Maierl esiintyi kaksi vuotta sitten Yhdistyksen adventtjuhlassa. Yhdistyksen hallitus on luvannut auttaa kuoroa käytännön järjestelyissä. Jos olet halukas tarjoamaan yhdelle tai useammalle kuorolaiselle kotimajoituksen, ole yhteydessä sihteeriin. Näillä näkymin kuoro saapuu Helsinkiin 26.6. Konsertti järjestetään 29.6. Johanneksenkirkossa Helsingissä."

Auf Grund der Teilnahme beim Gesangsfestival in Tallinn vom 26.6. bis 4.7., wird der Österreicher Florian Maierl mit seinem Chor ("coro siamo" [www.corosiamo.at](http://www.corosiamo.at)) auch nach Finnland kommen. Vor zwei Jahren war Florian Maierl beim Adventfest des Vereins aufgetreten.

Der Vorstand des Vereins hat zugesagt, bei der Organisation behilflich zu sein. Falls jemand einem oder mehreren Mitgliedern des Chors eine Unterkunft anbieten kann oder möchte, kontaktieren Sie bitte den Sekretär. Der Chor wird voraussichtlich am 26.6. nach Helsinki kommen. Das Konzert findet am 29.6. in der Johanneskirche in Helsinki statt.

## Tulevia tapahtumia Kommende Veranstaltungen

**Kansainvälinen Ruutia-  
tanssifestivaali  
14. ja 15.4. klo 10:00**

**Internationales  
Tanzfestival Ruutia  
14. und 15.4. 10 Uhr**

Wieniläisen Dschungel Wien -ryhmän (Adriana Cubides, Arnulfo Pardo, Matthias Jakisic, Stefan Enderle) näytelmä "Popcorn" kansainvälisellä Ruutia-tanssifestivaalilla 14. ja 15.4. klo 10:00 Tanssiteatteri Hurjaruuthissa (Tallberginkatu 1A)."

Internationales Tanzfestival Ruutia mit dem Theaterstück Popcorn der Wiener Gruppe Dschungel Wien (Adriana Cubides, Arnulfo Pardo, Matthias Jakisic, Stefan Enderle), zwei Aufführungen am 14. und 15.4.2011 im Tanztheater Hurjaruuth in Helsinki, Beginn jeweils um 10 Uhr.

**Ensemble Wien Helsinki**

**16.4. Klo 14:00  
16.4. 14 Uhr**

Ensemble Wien Helsinki (Linda Hedlund: viulu, Taha Abedian: alttoviulu ja Attila Pasztor: sello), jousitrio: Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Thomas Christian David, Gottfried von Einem, konserttikiertue: Mäntän Honkahovi, 16.4. (14:00); Kuokkalan kartano, Jyväskylä, 17.4. (15:00) ja Poleeni, Pieksämäki 27.4. (19:00)"

Ensemble Wien Helsinki (Linda Hedlund: Violine, Taha Abedian: Viola und Attila Pasztor: Violoncello), Streichtrio: Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Thomas Christian David, Gottfried von Einem, Konzerttournee: Mäntän Honkahovi, 16.4.2011 um 14.00 Uhr; Kuokkalan kartano, Jyväskylä, Jyväskylä, 17.4.2011 um 15.00 Uhr, Poleeni, Pieksämäki 27.4.2011 um 19.00 Uhr.

**Lukuilta 17.5.  
klo 18:00**

**Leseabend 17.5.  
18 Uhr**

Lukuilta Thomas Bernhardin teoksen "Die Ursache" suomenkielisestä käännöksestä. Mukana näyttelijä Hannu-Pekka Björkman ja Georg Gimpl (Helsingin yliopiston saksan kielen ja Itävallan kirjallisuuden yliopistonlehtori). Kirjailijatalo Villa Kivi (Linnunlauluntie 7) 17.5. klo 18:00.

Lesungsabend der finnischen Übersetzung von Thomas Bernhards „Die Ursache“ mit dem Schauspieler Hannu-Pekka Björkman und Georg Gimpl (Professor der Germanistik an der Universität Helsinki), am 17.5.2011 um 18.00 Uhr, Literaturhaus Helsinki Villa Kivi.

**Seuraava kantapöytäilta muiden saksankielisten ystävyysyhdistysten kanssa on 5.5. ravintola Zinnkellerissä (Meritullinkatu 25) kello 18. Tervetuloa**

**Der nächste deutschsprachige Stammtischabend findet am 5.5. ab 18 Uhr im Restaurant Zinnkeller (Meritullinkatu 25) statt. Herzlich Willkommen!**

### Mitä, missä, milloin? Was, Wo, Wann ?

Jos käytössäsi on sähköpostiosoite, ilmoita siitä sihteerille. Lähetämme sähköpostiosoitteensa ilmottaneille jäsentiedotteiden sähköisesti. Näin säästävät rahat voidaan ohjata muuhun toimintaan. Kaikki halukkaat saavat kuitenkin halutessaan myös painetun tiedotteen kotiinsa.

Tietoa Yhdistyksen toiminnasta ja kiinnostavista tapahtumista jäsentiedotteiden välillä saat liittymällä Yhdistyksen tiedotuslistalle. Lähetä tyhjä viesti osoitteeseen [suomi-itavalta\\_subscribe@yahoogroups.com](mailto:suomi-itavalta_subscribe@yahoogroups.com). Tapahtumista tiedotetaan myös Yhdistyksen internetsivuilla osoitteessa [www.suomi-itavaltayhdistys.fi](http://www.suomi-itavaltayhdistys.fi)

Jos sinulla tiedossasi tapahtuma, joka saattaisi kiinnostaa jäsenistöämme, ole yhteydessä sihteeriiin ([sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi](mailto:sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi)). Tieto välitetään Yhdistyksen sähköpostilistalle ja -mikäli se ajallisesti mahdollista - myös jäsentiedotteeseen.

Falls Sie in Zukunft Ihr Rundschreiben per Email zugesendet bekommen möchten kontaktieren Sie bitte den Sekretär. Die elektronische Zusendung ermöglicht es uns Geld zu sparen, welches wir folglich für andere Zwecke verwenden können.

Wenn Sie auch zwischen den Rundschreiben auf dem Laufenden gehalten werden wollen, schicken Sie bitte eine leere Nachricht an [suomi\\_itavalta\\_subscribe@yahoogroups.com](mailto:suomi_itavalta_subscribe@yahoogroups.com). Mehr Informationen erhalten Sie auf unsere Internetseite [www.suomi-itavaltayhdistys.fi](http://www.suomi-itavaltayhdistys.fi).

Falls Sie Informationen über Veranstaltungen erhalten, die auch für Mitglieder des Vereins von Interesse sein könnten, setzen Sie sich bitte mit dem Sekretär in Verbindung ([sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi](mailto:sihteeri@suomi-itavaltayhdistys.fi)).

Die Informationen werden direkt an die Mailingliste weitergeleitet und falls genug Zeit bleibt, auch in das Rundschreiben aufgenommen.